

CareMat

mit 2.4 GHz Ekahau A4 WiFi Tag

Die druckempfindliche Bettvorlage für demente und sturzgefährdete Personen

Originalbetriebsanleitung

1 Sicherheitshinweise



Lesen Sie vor Inbetriebnahme der CareMat diese Betriebsanleitung aufmerksam durch und bewahren Sie diese zur Wiederverwendung auf. Die CareMat kann zusätzlich zu den Rufgeräten der Rufanlagen betrieben werden, ersetzt diese aber nicht. Die Beachtung der Betriebsanleitung ist Grundvoraussetzung für den sicheren Betrieb der CareMat und für die Erreichung der angegebenen Produkteigenschaften und Leistungsmerkmale. Für Personen-, Sach- oder Vermögensschäden, die wegen Nichtbeachtung der Betriebsanleitung entstehen, übernimmt Bircher Reglomat AG keine Haftung. Die Sachmängelhaftung ist in solchen Fällen ausgeschlossen.



Hinweise für das Pflegefachpersonal

- Die CareMat dient zur Unterstützung des Pflegefachpersonals, ersetzt dieses jedoch nicht.
- Vor jedem Einsatz muss die CareMat von einer eingewiesenen Person auf ihre Funktionstüchtigkeit überprüft werden.

Hinweise für den Installateur

- Die elektrische Montage und Inbetriebnahme des Produkts darf nur von einer Fachkraft für Rufanlagen ausgeführt werden.

2 Produktbeschreibung

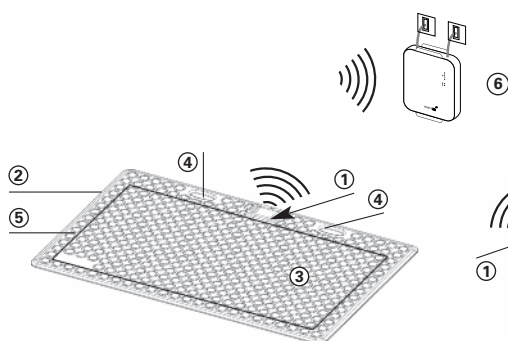
2.1 Beschreibung Funksystem

Die CareMat mit integriertem 2.4 GHz Ekahau A4 WiFi Tag ist für wireless Rufanlagen konzipiert. Die CareMat wird mit der entsprechenden MAC Adresse eingelernt und kann in das vorhandene Funknetzwerk der Institution eingebunden werden.

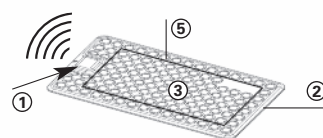
2.2 Anwendungsbereiche und Funktion

Die CareMat wurde vorwiegend für den Einsatz in Alten- und Pflegeheimen, Krankenhäusern und Psychiatrien, sowie für betreutes Wohnen konzipiert. Die dort notwendige Pflege und Beaufsichtigung von dementen und sturzgefährdeten Bewohnern stellt für das Betreuungspersonal einen erhöhten Pflegeaufwand dar. Die CareMat ist die ideale Unterstützung: Sturzrisiken sowie Gefahren, die sich durch Weglaufen oder Orientierungslosigkeit ergeben, können erheblich verringert werden.

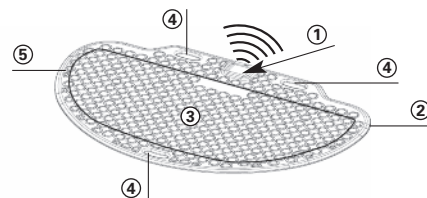
Die CareMat wird als druckempfindlicher Sensor direkt vor das Pflegebett gelegt. Sobald die Person das Bett verlässt und auf die CareMat tritt, schaltet diese und sendet einen Alarm über den WiFi Tag an die Rufanlage. Das kabellose Funksystem vereinfacht die Handhabung rund um das Pflegebett.



CareMat A05T EK2.4
CareMat A15T EK2.4
1100 x 700 mm



CareMat B05T EK2.4
CareMat B15T EK2.4
700 x 400 mm

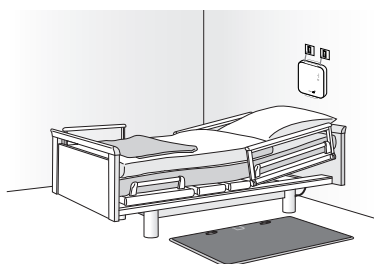


CareMat C05T EK2.4
CareMat C15T EK2.4
1100 x 700 mm,
halbrund

- ① 2.4 GHz Ekahau A4 WiFi Tag
- ② Abgeschrägte, rollstuhlgängige Kanten
- ③ Rutschfeste Oberfläche mit Noppenstruktur

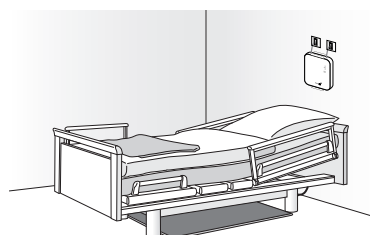
- ④ Tragegriffe
- ⑤ Schaltaktive Zone
- ⑥ Access point

3 Täglicher Betrieb



Die CareMat zentriert und mit den Griffen unter der Bettkante vor dem Bett platzieren, sodass ein Umgehen der Matte unmöglich ist.

Funkempfänger mit Rufanlage verbinden.



Wird die CareMat nicht benötigt, kann sie unter das Bett geschoben werden.

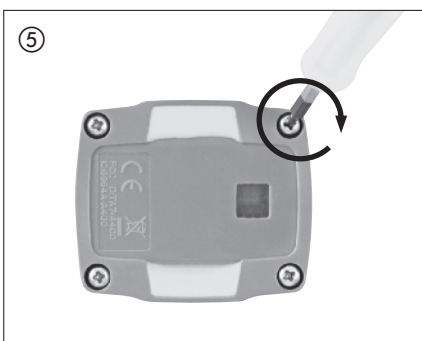
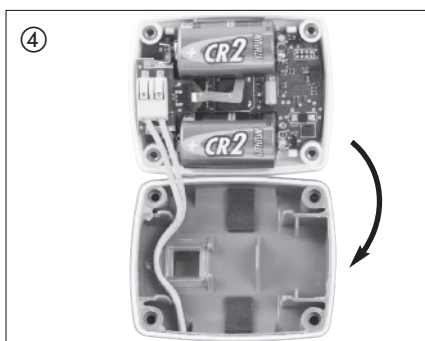
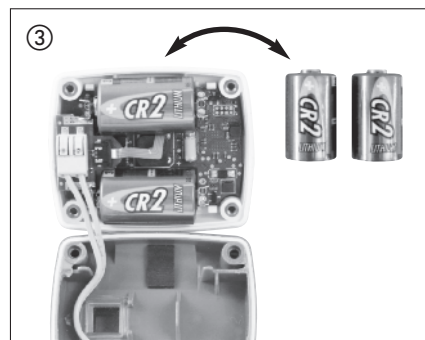
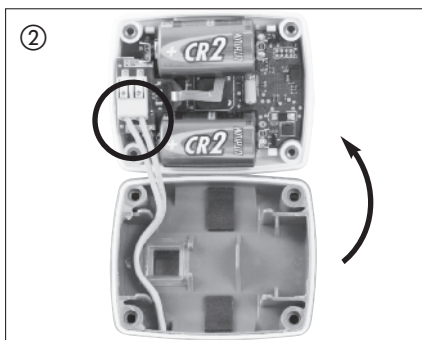
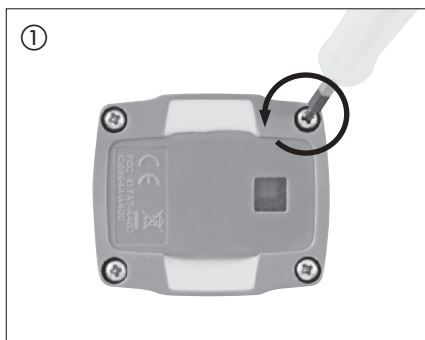
4 Reinigung und Desinfektion

- Die CareMat kann nur mit handelsüblichen Desinfektions- und Reinigungsmitteln mit max. 70 Vol% Alkohol gereinigt werden. Keine ätzenden Mittel verwenden.
- Die CareMat ist weder autoklavierbar noch dampfdesinfizierbar.
- Mechanische Reinigungsmittel sind nicht zugelassen.

5 Transport und Lagerung

- Vermeiden Sie bei Transport und Lagerung starkes Durchbiegen.
- Die CareMat in Originalverpackung trocken, sauber und hochgestellt lagern.
- Die Tragegriffe sind für das bessere Handling der CareMat vor dem Pflegebett konzipiert. Das aufhängen der CareMat an diesen Haltegriffen ist nicht vorgesehen und führt über längere Zeit zu irreversiblen Verformungen der CareMat.

6 Batteriewechsel



1. Auf der Mattenunterseite die 4 Gehäuseschrauben ganz herausdrehen (+ PH1) und zusammen mit den O-Ring-Dichtungen (unter den Schrauben) entfernen.
2. Auf der Mattenoberseite den Gehäusedeckel vorsichtig abheben. Achtung: Steckverbindungen dabei nicht abziehen.
3. CR Batterien austauschen; Polarität der Batterien beachten.
4. Gehäusedeckel wieder aufsetzen. Dabei beachten, dass keine Fremdpartikel oder Feuchtigkeit in das Gehäuse oder in den umlaufenden Gehäusedichtrand gelangen und dass keine Kabel eingeklemmt werden.
5. Auf der Mattenunterseite die 4 Schrauben mit O-Ring-Dichtungen wieder einsetzen und von Hand vorsichtig anziehen.

7 Wartung und Fehlersuche

Die Wartung, Reparatur und Fehlersuche darf nur von einer Fachkraft für Rufanlagen durchgeführt werden. Die CareMat ist bis auf den Batteriewechsel wartungsfrei.

8 Entsorgung

Die CareMat darf nicht im Hausmüll entsorgt werden. Führen Sie die CareMat einer sachgerechten Entsorgung zu.

9 Technische Daten

Artikel	CareMat Ax5T	CareMat Cx5T	CareMat Bx5T	CareMat Mx5T	Funksender	Ekahau A4 WiFi Tag
Masse (LxBxH)	1100 x 700 x 19 mm	1100 x 700 x 19 mm	700 x 400 x 19 mm	283 x 202 x 19 mm	Funkfrequenz	802.11 b/g 2.4GHz WiFi Netzwerke
Gewicht	8.2 kg	6.5 kg	3.2 kg	0.6 kg	Funkreichweite	Bis zu 40 m @ 11 Mbit/s in Gebäuden, abhängig von baulichen Gegebenheiten (bis zu 60 m @ 2 Mbit/s im freien Feld)
Material	Polyurethan (PU)				Batterientyp	2x 3V Lithium Rundzelle CR2
Farbe	Matte: Careyellow, Caregrey				Batterie-lebensdauer	18 Monate (in 24h mit 4 Prüfindervallen / 2 Positionswechsel / 3 Rufauslösungen)
Oberfläche	Noppenstruktur				Schutzart	IP54
Personen-gewicht	mindestens 10 kg				Umgebungs-temperatur	0 bis +50° C
Chemische Beständigkeit	Wasser (Raumtemp.), Körperflüssigkeiten, handelsübl. Desinfektionsmittel, max. 70 Vol% Alkohol					

Technische Änderungen vorbehalten

10 EG-Konformitätserklärung

Hersteller:
Es wurden folgende Richtlinien eingehalten:
Produktvarianten:

Bircher Reglomat AG, Wiesengasse 20, CH-8222 Beringen
RoHS 2011/65/EU, RED 2014/53/EU
CareMat Ax5T EK2.4, CareMat Bx5T EK2.4, CareMat Cx5T EK2.4, CareMat Mx5T EK2.4

11 Kontakt | Seller

Bircher Reglomat AG, Wiesengasse 20, CH-8222 Beringen, www.bircher-reglomat.com | Swissdoor ApS, Stenhuggervej 2, 5471 Søndersø, www.swissdoor.dk

CareMat

with 2.4 GHz Ekahau A4 WiFi Tag

The pressure-sensitive bedside mat for persons with dementia and who are prone to falls

Translation of the original operating instructions

1 Safety instructions



Read these operating instructions carefully and keep them for future reference before putting CareMat into operation. CareMat can be used in addition to call devices and systems but does not replace them.

Observing the operating instructions is a prerequisite for safe operation of CareMat and for enjoying the indicated product properties and performance features. Bircher Reglomat AG does not accept any liability for personal injury, damage to property or financial loss resulting from non-observance of the operating instructions. Liability for material defects is excluded in such cases.



Instructions for specialist nursing staff

- CareMat provides support to but does not replace specialized nursing staff.
- CareMat must be tested prior to use by trained personnel.

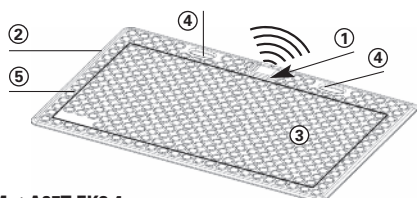
Instructions for the installer

- The electrical installation and start-up of the product may only be carried out by a trained call system installer.

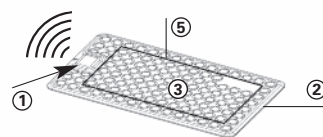
2 Product description

2.1 Description of the radio system

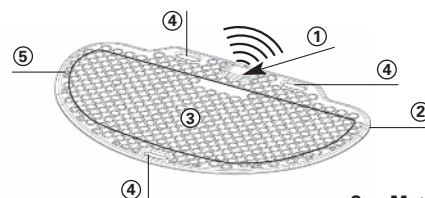
CareMat with an integrated 2.4 GHz Ekahau A4 WiFi Tag is designed for wireless call systems. CareMat teach-in is accomplished using the relevant MAC address and can be integrated into the institution's existing radio network.



CareMat A05T EK2.4
CareMat A15T EK2.4
1100 x 700 mm



CareMat B05T EK2.4
CareMat B15T EK2.4
700 x 400 mm



CareMat C05T EK2.4
CareMat C15T EK2.4
1100 x 700 mm,
semi-circular

- ① 2.4 GHz Ekahau A4 WiFi Tag
- ② Chamfered, wheelchair-accessible edges
- ③ Non-slip surface with stud texture design

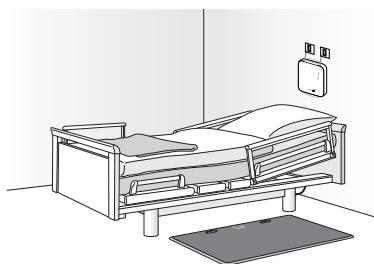
2.2 Application areas and functions

CareMat was primarily designed for use in retirement and nursing homes, in hospitals and psychiatric wards as well as in assisted living facilities. The necessary care for and supervision of persons who have dementia or who are prone to falls increases the workload of the nursing staff. CareMat provides ideal support: The risk of falls and the dangers which can arise from patients wandering off or disorientation can be considerably reduced.

CareMat is placed directly beside the patient's bed, as a pressure-sensitive detector. As soon as the person leaves the bed and steps on the CareMat, it is triggered and sends an alarm to the call system via the WiFi tag. The wireless radio system facilitates handling around the patient's bed.

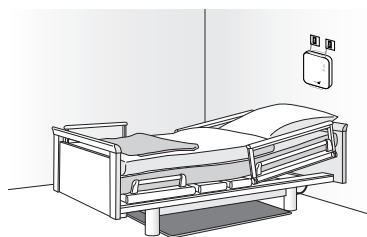
- ④ Carrying handle
- ⑤ Active switching zone
- ⑥ Access point

3 Daily operation



Centre CareMat in front of the bed with the handles underneath the edge of the bed, leaving enough space to walk around the mat.

Connect the radio receiver to the call system.



CareMat can be pushed under the bed whenever it is not needed.

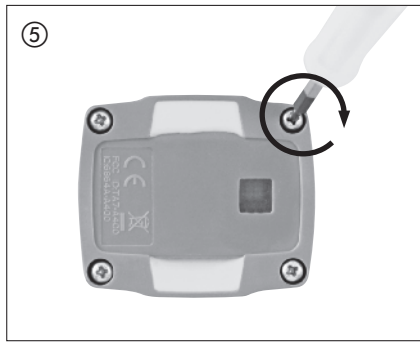
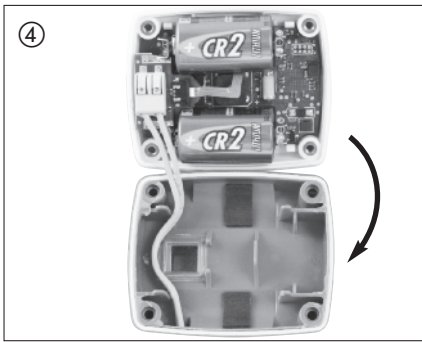
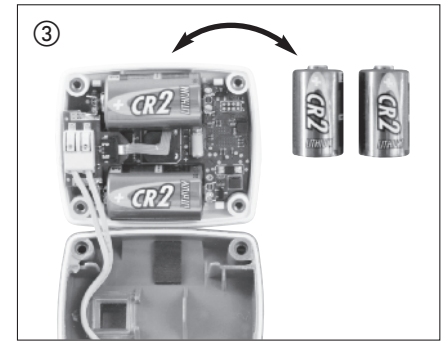
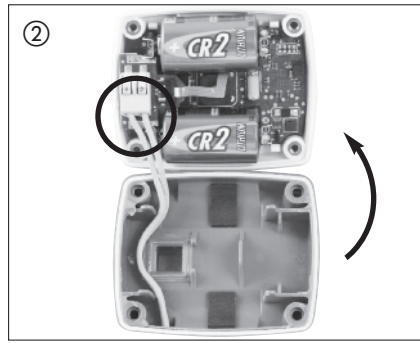
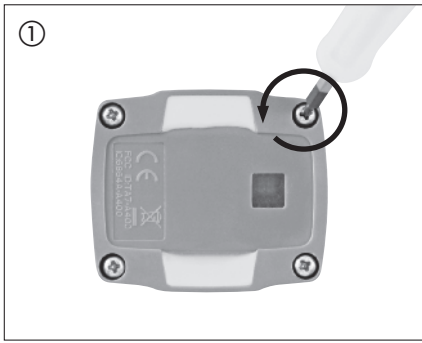
4 Cleaning and disinfection

- Clean CareMat only with commercially available disinfectants and cleaning agents with a maximum alcohol content of 70% vol. Do not use corrosive agents.
- Do not use an autoclave or steam to disinfect CareMat.
- Mechanical cleaning agents are not permitted.

5 Transport and storage

- Avoid excessive bending during transport and storage.
- Store CareMat in its original packaging, in a dry and clean place and in an upright position.
- The carrier handles are designed for better handling of CareMat in front of the patient's bed. These carrier handles are not intended for hanging CareMat and may cause irreversible deformation of CareMat over time.

6 Battery replacement



1. *Underside of the mat*
Remove the four housing screws (Philips #1)
Caution: do not lose the four O-ring seals.
2. *Upper side of the mat*
Carefully raise the housing cover
Caution: Do not pull the wires out of the clamp terminals.
3. Replace the two CR2 batteries.
Caution: Observe correct polarity.
4. Place the housing cover back into position.
Caution: Take care to ensure that no foreign particles or moisture find their way into the housing or onto the sealing edge surrounding the housing and that no cables are trapped.
5. *Underside of the mat*
Restore the four screws together with the O-ring seals to their previous positions and carefully tighten them by hand.

7 Maintenance and trouble shooting

Maintenance, repair and trouble shooting may only be performed by a trained call system specialist. Aside from normal battery replacement, CareMat is maintenance-free.

8 Disposal

CareMat must not be disposed of as household waste. Recycle CareMat as appropriate.

9 Technical data

Article	CareMat Ax5T	CareMat Cx5T	CareMat Bx5T	CareMat Mx5T	Radio transmitter	Ekahau A4 WiFi Tag
Dimensions (LxWxH)	1100 x 700 x 19 mm	1100 x 700 x 19 mm	700 x 400 x 19 mm	283 x 202 x 19 mm	Radio frequency	802.11 b/g 2.4 GHz WiFi networks
Weight	8.2 kg	6.5 kg	3.2 kg	0.6 kg	Wireless range	up to 40 m @ 11 Mbit/s in buildings, dependent on structural building conditions (up to 60 m @ 2 Mbit/s in free field)
Material	Polyurethane (PUR)				Battery type	2 x 3 V lithium round cell CR2
Colour	Mat: Careyellow, Caregrey				Battery life	18 months (in 24 h with 4 test intervals / 2 position changes / 3 calls triggered)
Surface	Active grip structure				Protection class	IP54
Weight of person	at least 10 kg				Ambient temperature	0 to +50°C
Chemical resistance	Water (room temperature), bodily fluids, commercially available disinfectants, max. 70% vol. alcohol					
<i>Technical specifications subject to change</i>						

10 EC-Declaration of Conformity

Manufacturer:
Following directives have been observed:
Product variants:

Bircher Reglomat AG, Wiesengasse 20, CH-8222 Beringen
RoHS 2011/65/EU, RED 2014/53/EU
CareMat Ax5T EK2.4, CareMat Bx5T EK2.4, CareMat Cx5T EK2.4, CareMat Mx5T EK2.4

11 Contact | Seller

Bircher Reglomat AG, Wiesengasse 20, CH-8222 Beringen, www.bircher-reglomat.com | **Swissdoor ApS**, Stenhuggervej 2, 5471 Sønderød, www.swissdoor.dk

CareMat

avec Ekahau A4 WiFi Tag 2.4 GHz

La descente de lit sur tapis sensible de détection, pour les personnes nécessitant une attention accrue ou particulière

Traduction de la notice originale

1 Consignes de sécurité



Avant la mise en service du CareMat, veuillez lire les instructions d'utilisation attentivement et les conserver pour pouvoir les réutiliser. Le CareMat peut être utilisé en plus des appareils des systèmes d'appel mais ne les remplace pas.

Le respect des instructions d'utilisation est une condition primordiale pour un fonctionnement sûr du CareMat et pour obtenir les caractéristiques du produit et caractéristiques de performances mentionnées. Bircher Reglomat AG ne saura être tenue pour responsable des dommages corporels, matériels ou financiers découlant du non-respect des instructions d'utilisation. La responsabilité pour vices cachés est exclue dans de tels cas.



Notes pour le personnel infirmier

- Le CareMat sert d'aide au personnel infirmier, il ne le remplace pas.
- Avant toute utilisation, une personne instruite doit vérifier le bon fonctionnement du CareMat.

Consignes pour l'installateur

- Le montage électrique et la mise en service du produit ne doivent être réalisés que par un professionnel qualifié pour les systèmes d'appel.

2 Description du produit

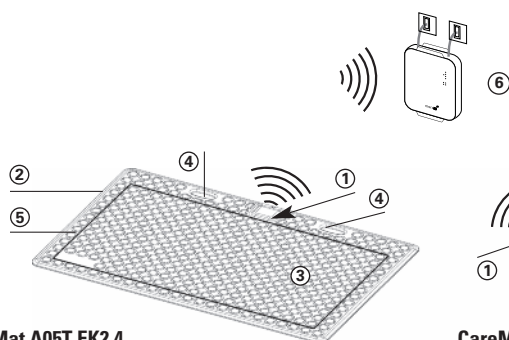
2.1 Description du système radio

Le CareMat avec Ekahau A4 WiFi Tag 2,4 GHz intégré est conçu pour les systèmes d'appel sans fil. Le CareMat est appairé avec l'adresse MAC correspondante et peut être connecté au réseau sans fil existant de l'institution.

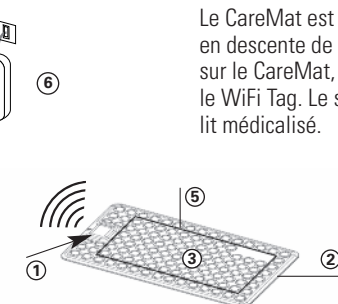
2.2 Applications et fonctions

Le CareMat a été conçu essentiellement pour être utilisé dans les foyers de personnes âgées et les maisons de retraite médicalisées, les hôpitaux et les services de psychiatrie, ainsi que pour l'habitat accompagné. Lorsque la garde et la surveillance particulière des résidents et pouvant chuter sont intensifiés, cela représente des exigences d'observation accrues pour le personnel d'encadrement. Le CareMat est l'aide idéale: Les risques de chute et les dangers qui résultent d'une fugue ou d'une désorientation peuvent être considérablement réduits.

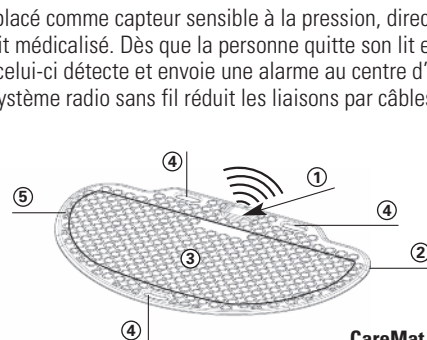
Le CareMat est placé comme capteur sensible à la pression, directement en descente de lit médicalisé. Dès que la personne quitte son lit et marche sur le CareMat, celui-ci détecte et envoie une alarme au centre d'appel via le WiFi Tag. Le système radio sans fil réduit les liaisons par câbles sous le lit médicalisé.



CareMat A05T EK2.4
CareMat A15T EK2.4
1100 x 700 mm



CareMat B05T EK2.4
CareMat B15T EK2.4
700 x 400 mm

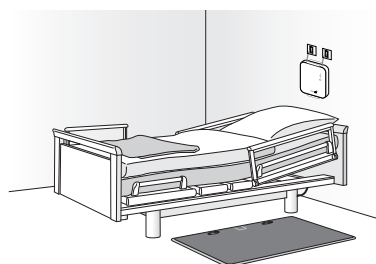


CareMat C05T EK2.4
CareMat C15T EK2.4
1100 x 700 mm,
demi-rond

- ① Ekahau A4 WiFi Tag 2.4 GHz
- ② Bords biseautés pour fauteuil roulant
- ③ La surface antidérapante avec structure à nodules

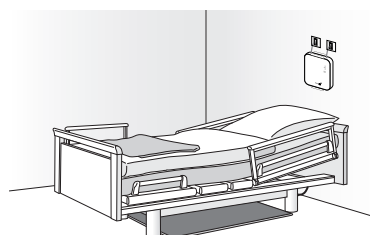
- ④ Poignée
- ⑤ Zone active
- ⑥ Point d'accès

3 Usage quotidien



Le CareMat est centré et placé devant le lit médicalisé et avec les poignées sous celui-ci, afin que le tapis ne puisse être contourné.

Récepteur radio avec connexion au centre d'appel.



Lorsque le CareMat n'est plus nécessaire, il peut être glissé sous le lit.

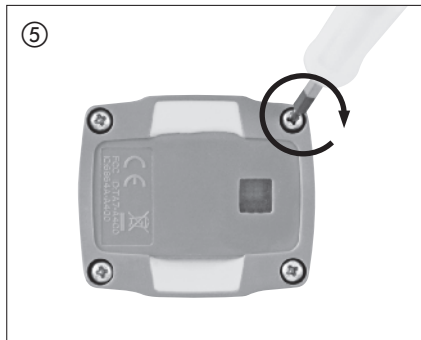
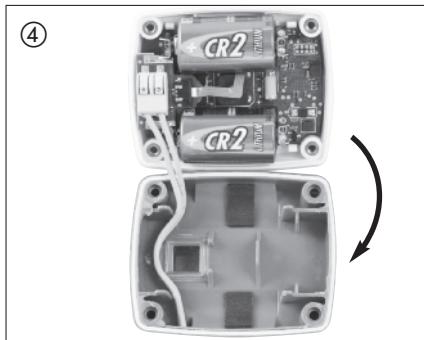
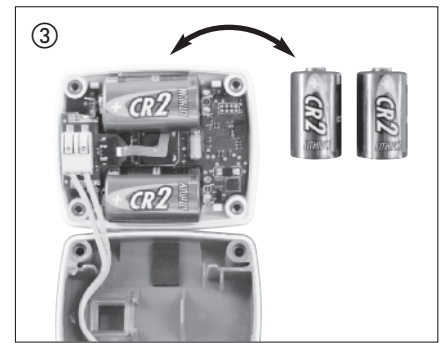
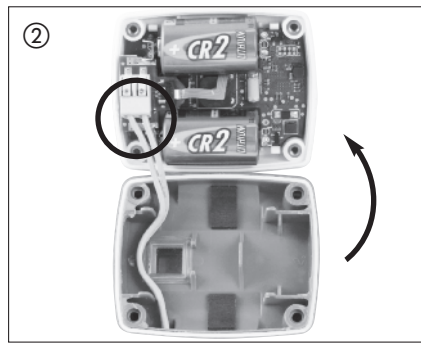
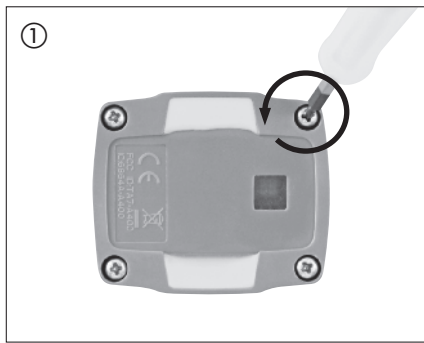
4 Nettoyage et désinfection

- Le CareMat ne peut être nettoyé qu'avec des désinfectants et des produits de nettoyage avec max. 70% d'alcool disponibles dans le commerce. Ne pas utiliser de produits caustiques.
- Le CareMat n'est ni autoclavable ni désinfectable par vapeur.
- Les moyens de nettoyage mécaniques ne sont pas admis.

5 Transport et rangement

- Pendant le transport et le stockage, évitez une forte flexion.
- Stocker le CareMat sec, propre et en hauteur dans son emballage d'origine.
- Les poignées sont conçues pour une meilleure manipulation du CareMat devant le lit médicalisé. Suspendre le CareMat à ces poignées n'est pas prévu et entraîne à long terme des déformations irréversibles du CareMat.

6 Remplacement de la pile



1. Retirez totalement les 4 vis du boîtier situé sous le tapis (+ PH1) de même que les joints toriques (sous les vis).
2. Soulever avec précaution le couvercle du boîtier situé en-dessous du tapis. Attention: ne pas retirer les connecteurs.
3. Remplacer la pile CR; veiller à la polarité des piles.
4. Remettre en place le couvercle du boîtier. Veiller à ce qu'aucune particule étrangère ou aucune humidité ne pénètre dans le boîtier ou au niveau du joint d'étanchéité autour du boîtier et qu'aucun câble ne soit pincé.
5. Remettez en place les 4 vis avec les joints toriques et resserrez-les délicatement, à l'aide d'un tournevis cruciforme.

7 Entretien et recherche des défauts

La maintenance, les réparations et le dépannage ne peuvent être réalisés que par un professionnel qualifié pour les systèmes d'appel. Le CareMat ne nécessite aucun entretien autre que le changement de la pile.

8 Gestion des déchets

Le CareMat ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers. Amenez le CareMat dans un centre de collecte autorisé.

9 Caractéristiques techniques

Article	CareMat Ax5T	CareMat Cx5T	CareMat Bx5T	CareMat Mx5T	Émetteur radio	Ekahau A4 WiFi Tag
Dimensions (L x l x H)	1100 x 700 x 19 mm	1100 x 700 x 19 mm	700 x 400 x 19 mm	283 x 202 x 19 mm	Fréquence radio	Réseaux WiFi 802.11 b/g 2.4 GHz
Poids	8.2 kg	6.5 kg	3.2 kg	0.6 kg	Portée radio	jusqu'à 40 m @ 11 Mbit/s dans des bâtiments, en fonction de leurs structures (jusqu'à 60 m @ 2 Mbit/s en champ libre)
Matériau	Polyuréthane (PU)				Type de pile	2x piles rondes lithium CR2 3V
Couleur	Tapis: Careyellow, Caregrey				Durée de vie des piles	18 mois (en 24h avec 4 intervalles de contrôle / 2 changements de position / 3 déclenchements d'appel)
Surface	Structure antidérapante				Type de protection	IP54
Poids de la personne	Poids minimum de détection 10 kg				Température ambiante	0 à +50° C
Résistance chimiques	Eau (temp. ambiante), fluides corporels, désinfectants conforme aux usages commerciaux, 70 % d'alcool max.					

Sous réserve de modifications techniques

10 Déclaration de conformité CE

Fabricant:
Les directives suivantes ont été observées
Variantes des produits:

Bircher Reglomat AG, Wiesengasse 20, CH-8222 Beringen
RoHS 2011/65/EU, RED 2014/53/EU
CareMat Ax5T EK2.4, CareMat Bx5T EK2.4, CareMat Cx5T EK2.4, CareMat Mx5T EK2.4

11 Contact | Seller

Bircher Reglomat AG, Wiesengasse 20, CH-8222 Beringen, www.bircher-reglomat.com | **Swissdoor ApS**, Stenhuggervej 2, 5471 Søndersø, www.swissdoor.dk

CareMat

con etiqueta WiFi Ekahau A4 de 2.4 GHz

La alfombra de cama sensible a la presión para personas con demencia y riesgo de sufrir caídas

Traducción de las instrucciones de servicio originales

1 Instrucciones de seguridad



Lea detenidamente las presentes instrucciones de servicio antes de poner en servicio la CareMat y consérvelas para su posterior uso. La CareMat puede complementar el funcionamiento de los dispositivos de llamada en sistemas de llamada, pero en ningún caso sustituirlos.

Respetar las instrucciones de servicio es un requisito fundamental para garantizar un funcionamiento seguro de la CareMat y para conseguir las características de los productos y de potencia indicadas. Bircher Reglomat AG no se hará responsable de los daños personales o materiales ni de las pérdidas económicas que puedan resultar de la inobservancia de las instrucciones de servicio. La responsabilidad por deficiencias materiales queda excluida en tales casos.



Observaciones para el personal sanitario/que realiza los cuidados

- La CareMat sirve a modo de soporte para el personal sanitario o que realiza los cuidados, pero no lo sustituye.
- Una persona debidamente instruida deberá comprobar el funcionamiento de la CareMat antes de cada uso.

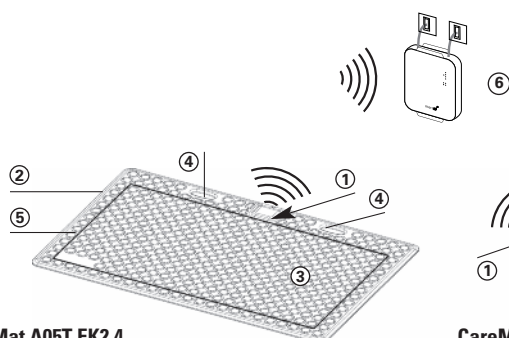
Indicaciones para el instalador

- El montaje eléctrico y la puesta en servicio del producto solo puede realizarlos un técnico especializado en sistemas de llamada.

2 Descripción del producto

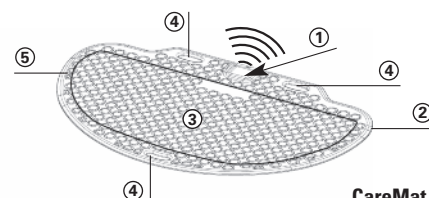
2.1 Descripción del sistema de radio

La CareMat con etiqueta WiFi Ekahau A4 integrada de 2,4 GHz está concebida para sistemas de llamada inalámbricos. La CareMat está programada con la dirección MAC correspondiente y puede conectarse a la red radiofónica disponible en la institución en cuestión.



CareMat A05T EK2.4
CareMat A15T EK2.4
1100 x 700 mm

CareMat B05T EK2.4
CareMat B15T EK2.4
700 x 400 mm



CareMat C05T EK2.4
CareMat C15T EK2.4
1100 x 700 mm,
semicircular

- 1 Etiqueta WiFi Ekahau A4 de 2.4 GHz
- 2 Bordes inclinados y adecuados para el uso de sillas de ruedas
- 3 Superficie antideslizante con "botones"

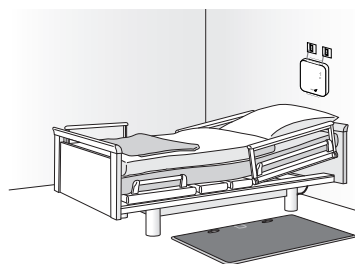
2.2 Campos de aplicación y funciones

La CareMat fue diseñada, fundamentalmente, para su uso en residencias de ancianos, centros sanitarios, hospitales, hospitales psiquiátricos y domicilios de resistencia asistida. Las tareas de cuidado y vigilancia de residentes con demencia y riesgos de caída suponen un gran esfuerzo para el personal que realiza los cuidados. La CareMat es la ayuda ideal: Reduce considerablemente los riesgos de daños por caídas y los peligros que se presentan cuando un paciente pierde la orientación o se escapa.

La CareMat se coloca directamente delante de la camilla o cama, como un sensor sensible a la presión. En cuanto el paciente abandona la cama y pisa la CareMat, esta se activa y envía una señal de alarma al sistema de llamada mediante la etiqueta WiFi. El sistema de radio inalámbrico simplifica la manipulación alrededor de la cama de cuidados.

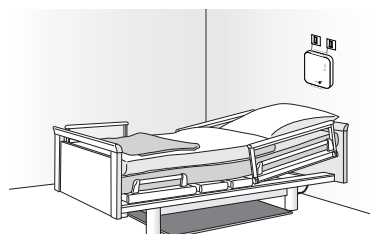
- 4 Asas de transporte
- 5 Conmutación zona activa
- 6 Punto de acceso

3 Servicio diario



Ayudándose de las asas, coloque la CareMat bien centrada y bajo la cama, justo al borde, para que no sea posible bajar de la cama sin pisarla.

Conecte el radioreceptor con el sistema de llamada.



Si no es necesario usar la CareMat, basta con deslizarla debajo de la cama.

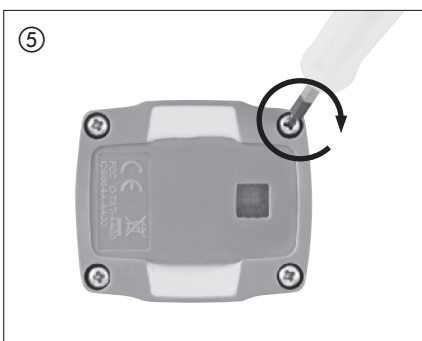
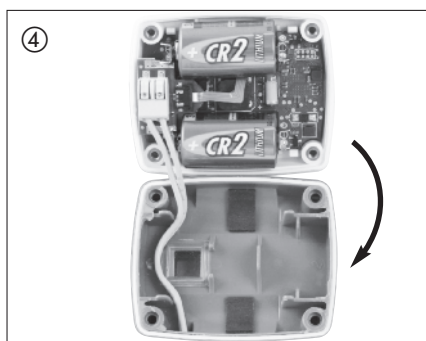
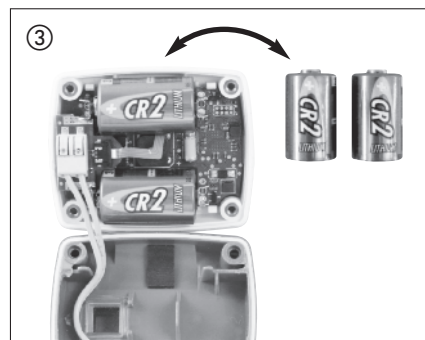
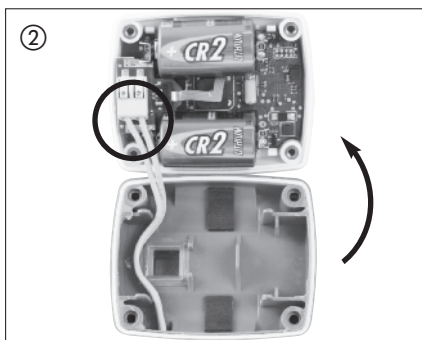
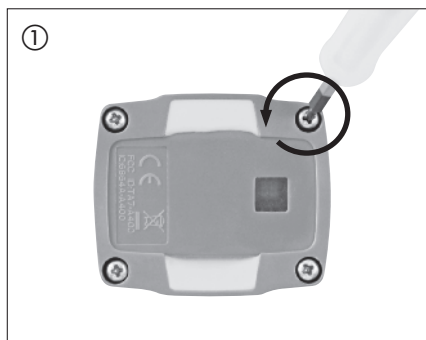
4 Limpieza y desinfección

- La CareMat únicamente se puede limpiar con desinfectantes y limpiadores estándar comerciales con un 70 % de vol. máx. de alcohol. No utilice productos cáusticos.
- La CareMat no se puede esterilizar por autoclave ni se puede desinfectar por vapor.
- No está permitido utilizar productos de limpieza mecánicos.

5 Transporte y almacenamiento

- Evite doblarla en exceso al realizar el transporte o el almacenamiento.
- Almacenar CareMat en su embalaje original. Secar, limpiar y mantener en posición vertical.
- Las asas de transporte están concebidas para realizar un mejor manejo de la CareMat delante de la cama de cuidados. La CareMat no está concebida para colgarse en dichos asideros y con el paso del tiempo pueden producirse deformaciones irreversibles en la CareMat.

6 Cambio de pilas



1. Desenrosque completamente los 4 tornillos de la caja (+PH1) por la parte inferior de la alfombra y retírelos con sus juntas tóricas (que se encuentran debajo de los mismos).
2. Levante con cuidado la tapa de la caja por la parte superior de la alfombra. Atención: al hacer esto, asegúrese de no retirar los conectores.
3. Sustituya las pilas CR, teniendo en cuenta su polaridad.
4. Vuelva a colocar la tapa de la caja. Asegúrese de que no entre humedad ni ninguna partícula extraña dentro de la caja, ni en el borde estanco que la rodea, y de que no quede atrapado ningún cable.
5. Coloque de nuevo los 4 tornillos con sus juntas tóricas por la parte inferior de la alfombra, y apriételes a mano con cuidado.

7 Mantenimiento y búsqueda de errores

El mantenimiento, la reparación y la búsqueda de errores solo puede realizarlos un técnico especializado en sistemas de llamada. La CareMat no requiere mantenimiento, solo el cambio de pilas.

8 Eliminación

La CareMat no debe desecharse junto con la basura normal. Recicle CareMat como es debido.

9 Datos técnicos

Artículo	CareMat Ax5T	CareMat Cx5T	CareMat Bx5T	CareMat Mx5T	Radiotransmisor	Etiqueta WiFi Ekahau A4
Medidas (L x An x Al)	1100 x 700 x 19 mm	1100 x 700 x 19 mm	700 x 400 x 19 mm	283 x 202 x 19 mm	Radiofrecuencia	802.11 b/g 2.4 GHz redes WiFi
Peso	8.2 kg	6.5 kg	3.2 kg	0.6 kg	Alcance de radio	hasta 40 m @ 11 Mbit/s en edificios, en función de las condiciones estructurales (hasta 60 m @ 2 Mbit/s al aire libre)
Material	Poliuretano (PU)				Tipo de pilas	2x baterías eléctricas de litio CR2
Color	Alfombra: Careyellow, Caregrey				Vida útil de las pilas	18 meses (en 24 h con 4 intervalos de comprobación/ 2 cambios de posición/ 3 llamadas activadas)
Superficie	Superficie con "botones"				Clase de protección	IP54
Peso de persona	10 kg como mínimo				Temperatura ambiente	desde 0 hasta +50° C
Estabilidad química	Agua (temp. ambiente), fluidos corporales, productos desinfectantes convencionales, vol. máx. de alcohol del 70 %					

Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas

10 Declaración de conformidad CE

Fabricante:
Se han cumplido las siguientes directivas
Variantes del producto:

Bircher Reglomat AG, Wiesengasse 20, CH-8222 Beringen
RoHS 2011/65/EU, RED 2014/53/EU
CareMat Ax5T EK2.4, CareMat Bx5T EK2.4, CareMat Cx5T EK2.4, CareMat Mx5T EK2.4

11 Contacto | Seller

Bircher Reglomat AG, Wiesengasse 20, CH-8222 Beringen, www.bircher-reglomat.com | Swissdoor ApS, Stenhuggervej 2, 5471 Sønderød, www.swissdoor.dk

CareMat

con Ekahau A4 WiFi Tag da 2.4 GHz

Lo scendiletto sensibile alla pressione per persone affette da demenza e con problemi di deambulazione

Traduzione delle istruzioni per l'uso originali

1 Avvisi di sicurezza



Prima di mettere in funzione il CareMat, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e conservarle per futuro riferimento. Il CareMat può essere utilizzato in aggiunta ai dispositivi o agli impianti di chiamata, ma non li sostituisce in alcun modo.

L'osservanza delle istruzioni per l'uso è il presupposto fondamentale per utilizzare il CareMat in modo sicuro e ottenere le caratteristiche di prodotto e di potenza indicate. Bircher Reglomat AG declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni a persone, cose o beni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso. In tali casi è esclusa qualsiasi responsabilità per vizi di merito.



Note per il personale sanitario

- Il CareMat serve solo ad aiutare il personale sanitario, ma non lo sostituisce in nessun modo.
- Una persona addestrata deve verificare la funzionalità del CareMat prima di ogni impiego.

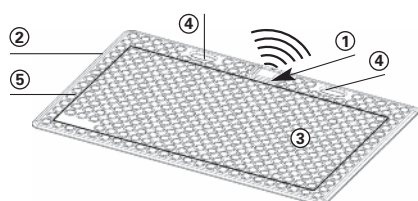
Note per l'installatore

- L'installazione elettrica e la messa in funzione del prodotto possono essere effettuate soltanto da un esperto di impianti di chiamata.

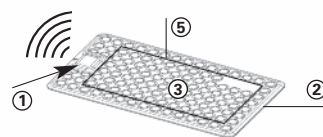
2 Descrizione del prodotto

2.1 Descrizione del sistema radio

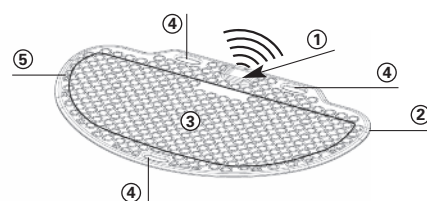
Il CareMat con Ekahau A4 WiFi Tag da 2,4 GHz integrato è concepito per gli impianti di chiamata wireless. Il CareMat viene inizializzato con l'indirizzo MAC corrispondente e può essere integrato nella rete radio esistente dell'istituto.



CareMat A05T EK2.4
CareMat A15T EK2.4
1100 x 700 mm



CareMat B05T EK2.4
CareMat B15T EK2.4
700 x 400 mm

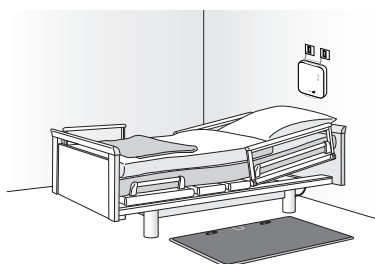


CareMat C05T EK2.4
CareMat C15T EK2.4
1100 x 700 mm,
semicircolare

- ① Ekahau A4 WiFi Tag da 2.4 GHz
- ② Bordi smussati ed arrotondati
- ③ Superficie antiscivolo con struttura a bolle

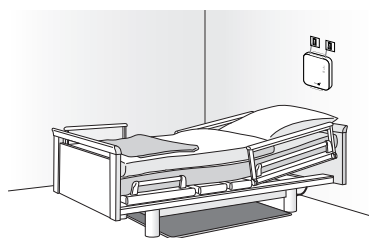
- ④ Maniglie
- ⑤ Zona di attivazione
- ⑥ Access point

3 Funzionamento giornaliero



Collocare il CareMat centralmente con le impugnature sotto i bordi del letto, in modo che sia impossibile evitare il tappeto.

Collegare il ricevitore radio all'impianto di chiamata.



Quando il CareMat non è necessario, può essere spinto sotto il letto.

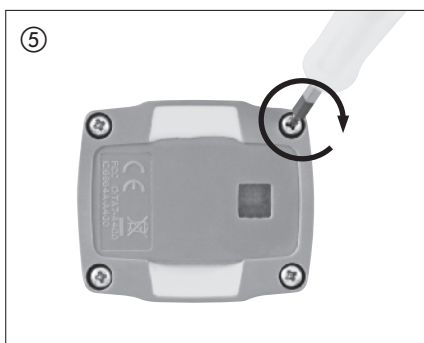
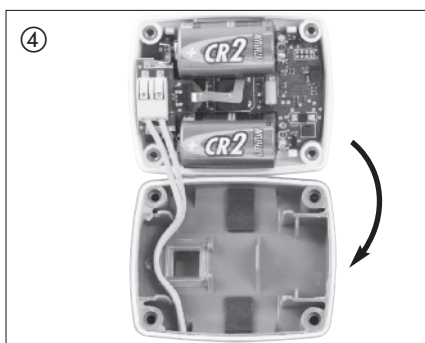
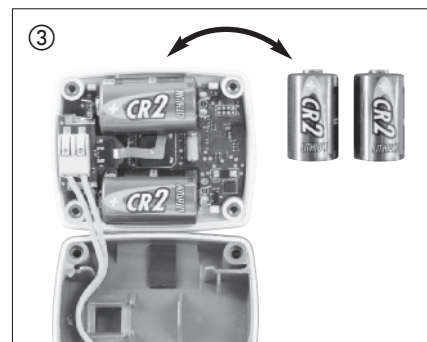
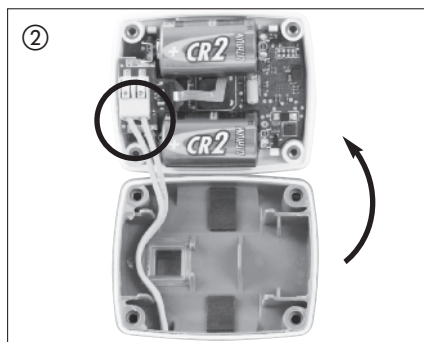
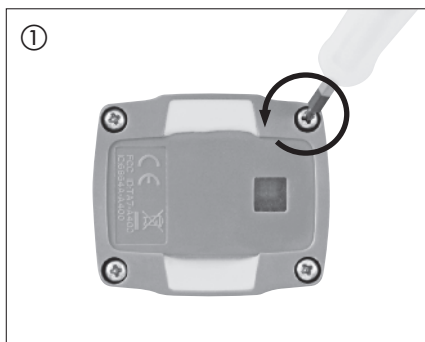
4 Pulizia e disinfezione

- Il CareMat può essere pulito solo con disinfettanti disponibili in commercio e con prodotti per la pulizia con max. 70% di volume di alcol. Non utilizzare detergenti caustici.
- Il CareMat non è autoclavabile, né sterilizzabile a vapore.
- Non sono consentiti strumenti di pulizia meccanici.

5 Trasporto e conservazione

- Evitare forti flessioni durante il trasporto e la conservazione.
- Conservare il CareMat nella confezione originale in un luogo asciutto, pulito e sollevato da terra.
- Le maniglie sono concepite per una migliore manipolazione del CareMat davanti al letto del paziente. Le maniglie non sono concepite per appendervi il CareMat e un tale utilizzo prolungato causa deformazioni irreversibili del CareMat.

6 Sostituzione della batteria



1. Svitare completamente le 4 viti dell'involucro sul lato inferiore del tappeto (+ PH1) ed estrarle assieme alle guarnizioni O-Ring (che si trovano sotto le viti).
2. Sollevare con cautela il coperchio dell'involucro sul lato superiore del tappeto. Attenzione: nell'eseguire tale operazione non staccare nessun collegamento a spina!
3. Sostituire le batterie CR facendo attenzione alle rispettive polarità.
4. Posizionare nuovamente il coperchio dell'involucro nella sua sede. Prestare attenzione affinché nessun corpo estraneo o tracce di umidità finiscano all'interno dell'involucro o lungo il bordo di tenuta dell'involucro e che i cavi non vengano schiacciati.
5. Riposizionare le 4 viti con le relative guarnizioni O-Ring e serrarle con cautela a mano.

7 Manutenzione e risoluzione dei problemi

Manutenzione, riparazione e risoluzione dei problemi possono essere effettuate esclusivamente da un esperto di impianti di chiamata. Il CareMat non necessita manutenzione ad eccezione della sostituzione della batteria.

8 Smaltimento

Il CareMat non può essere smaltito con i rifiuti domestici. Conferire il CareMat a un impianto di smaltimento adeguato.

9 Dati tecnici

Articolo	CareMat Ax5T	CareMat Cx5T	CareMat Bx5T	CareMat Mx5T	Trasmettitore radio	Ekahau A4 WiFi Tag
Dimensioni (LxPxH)	1100 x 700 x 19 mm	1100 x 700 x 19 mm	700 x 400 x 19 mm	283 x 202 x 19 mm	Frequenza radio	802.11 b/g reti Wi-Fi da 2,4 GHz
Peso	8.2 kg	6.5 kg	3.2 kg	0.6 kg	Copertura radio	fino a 40 m @ 11 Mbit/s negli edifici, in funzione delle condizioni strutturali (fino a 60 m @ 2 Mbit/s all'aperto)
Materiale	Poliuretano (PU)				Tipo di batteria	2 batterie rotonde CR2 al litio da 3 V
Colore	Tappeto: Careyellow, Caregrey				Durata della batteria	18 mesi (per 24 h con 4 intervalli di prova / 2 cambi di posizione / 3 attivazioni chiamata)
Superficie	Struttura a bolle				Tipo di protezione	IP54
Peso della persona	Minimo 10 kg				Temperatura ambiente	Da 0 a +50 °C
Resistenza chimica	Acqua (temperatura ambiente), liquidi corporei, disinfettanti reperibili in commercio con max. 70% di volume di alcol					

Con riserva di modifiche tecniche

10 Dichiarazione di conformità CE

Produttore:
Sono rispettate le seguenti direttive:
Varianti del prodotto:

Bircher Reglomat AG, Wiesengasse 20, CH-8222 Beringen
RoHS 2011/65/EU, RED 2014/53/EU
CareMat Ax5T EK2.4, CareMat Bx5T EK2.4, CareMat Cx5T EK2.4, CareMat Mx5T EK2.4

11 Contatto | Seller

Bircher Reglomat AG, Wiesengasse 20, CH-8222 Beringen, www.bircher-reglomat.com | **Swissdoor ApS**, Stenhuggervej 2, 5471 Søndersø, www.swissdoor.dk

CareMat

med 2.4 GHz Ekahau A4 WiFi tag

Den tryckkänsliga mattan för dementa och fallriskbenägna personer

Översättning av originalbruksanvisning

1 Säkerhetsanvisningar



Läs noggrant igenom denna skötselanvisning före idrifttagningen av CareMat och spara den för framtida bruk. CareMat kan användas i kombination med signal- och larmsystem men ersätter dem inte.

Att följa skötselanvisningen är en grundläggande förutsättning för säker drift av CareMat och för att få de produktens egenskaper och den prestanda som utlovats. Bircher Reglomat AG ansvarar inte för person-, sak- och förmögenhetsskador som uppstår på grund av att skötselanvisningen inte följs. Inget ansvar tas i sådana fall för materialfel.



Anvisningar för vårdpersonalen

- CareMat utgör ett stöd för vårdpersonalen men ersätter dem inte.
- Före varje användning måste CareMat kontrolleras avseende korrekt funktion av utbildad personal.

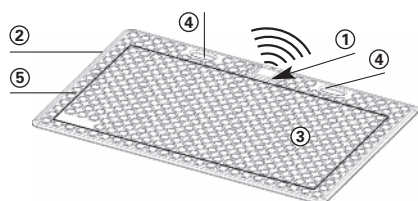
Anvisningar för installatören

- Produktens elektriska montering och idrifttagning får endast utföras av en fackman inom signalsystem.

2 Produktbeskrivning

2.1 Beskrivning radiosystem

CareMat med integrerad 2.4 GHz Ekahau A4 WiFi tag är skapad för trådlösa signalsystem. CareMat programmeras med hjälp av en MAC-adress och kan integreras i vårdinrättningens befintliga trådlösa nätverk.

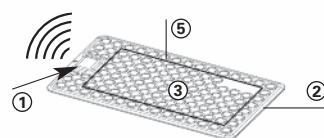


CareMat A05T EK2.4
CareMat A15T EK2.4
1100 x 700 mm

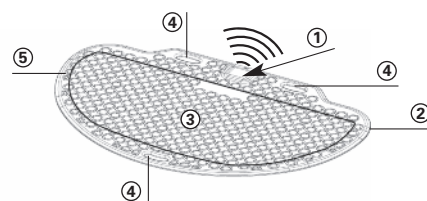
- 1 2.4 GHz Ekahau A4 WiFi tag
- 2 Sluttande kanter, lämpliga för rullstolar
- 3 Halkfri yta med halkfri struktur

2.2 Användningsområden och funktion

CareMat är i första hand utformad för användning på äldreboenden och vårdhem, sjukhus och psykiatriska avdelningar samt på särskilda boenden. Vården och tillsynen av personer som har demens eller som är benägna att falla kräver här ökade ansträngningar och insatser från vårdpersonalen. CareMat är det ideala hjälpmedlet: risken för fall och andra faror som uppstår när patienter är förvirrade eller går iväg kan minskas avsevärt. Som tryckkänslig sensor läggs CareMat direkt framför patientens säng. När patienten lämnar sängen och kliver på CareMat aktiveras mattan och utlöser ett larm via WiFi tag till signalsystemet. Det trådlösa radiosystemet förenklar arbetet kring vårdssängen.



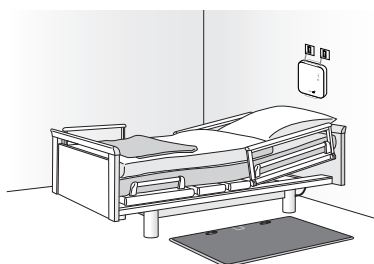
CareMat B05T EK2.4
CareMat B15T EK2.4
700 x 400 mm



CareMat C05T EK2.4
CareMat C15T EK2.4
1100 x 700 mm,
halvrund

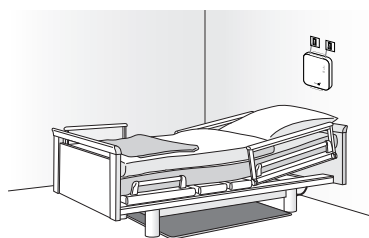
- 4 Bärhandtag
- 5 Aktiv kontaktzon
- 6 Access point

3 Daglig drift



Placera CareMat i mitten framför sängen med handtagen under sängkanten så att patienten inte kan gå runt mattan.

Koppla radiomottagaren till patient-signalsystemet.



Om CareMat inte behövs kan den skjutas in under sängen.

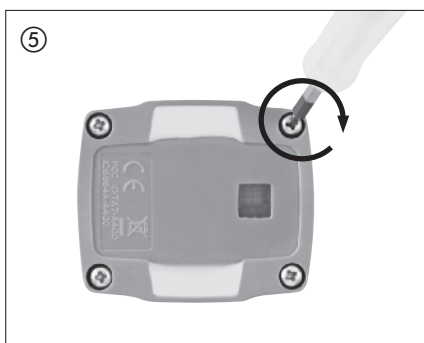
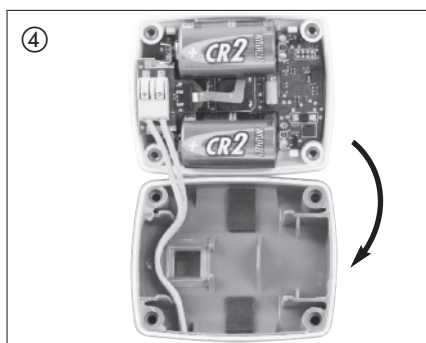
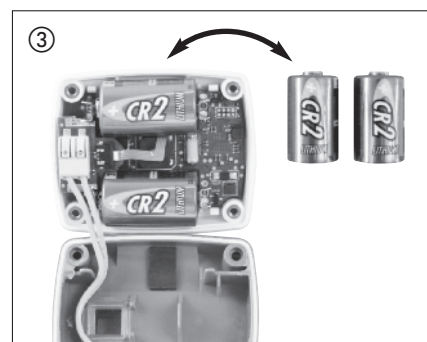
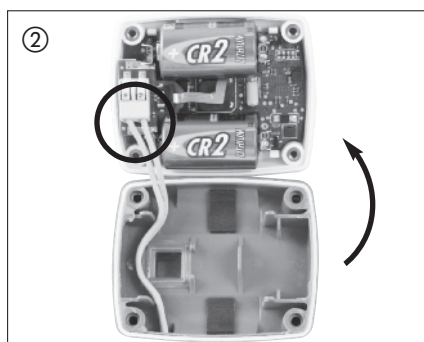
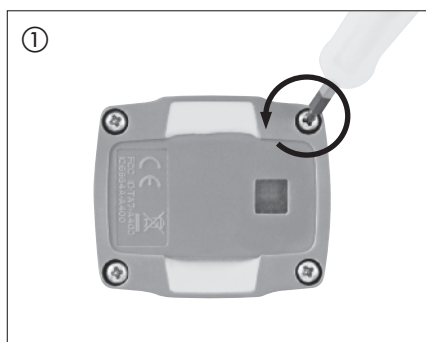
4 Rengöring och desinficering

- CareMat får endast rengöras med vanliga desinfektions- och rengöringsmedel som innehåller max. 70 vol% alkohol. Använd inga frätande medel.
- CareMat kan inte autoklaveras eller desinficeras med ånga.
- Mekaniska rengöringsmedel får inte användas.

5 Transport och förvaring

- Undvik att böja mattan kraftigt vid transport och förvaring.
- Förvara CareMat torrt, rent och i upprätt läge i originalförpackningen.
- Bärhandtagen är utformade för bättre handhavande av CareMat framför vårdssängen. De är inte avsedda att användas för att hänga upp CareMat. Används de till detta under en längre period leder det till bestående deformation.

6 Batteribyte



1. Skruva helt ur de 4 skruvarna ur mattans undersida (+PH1) och ta bort dem tillsammans med O-ring-packningarna (under skruvarna).
2. Ta försiktigt av höljet från mattans ovansida. Varning: Se till att inte lossa anslutningssladdarna.
3. Byt ut CR-batterierna, och beakta batteriernas polaritet.
4. Sätt på höljet igen. Se till att ingen smuts eller fukt finns i fodralet eller på den omkringlöpande kanten och att inga sladdar kommer i kläm.
5. Skruva för hand försiktigt tillbaka de 4 skruvarna med O-ring-packningar på mattans undersida.

7 Underhåll och felsökning

Underhåll, reparation och felsökning får endast utföras av en fackman inom signalsystem. Bortsett från batteribytet är CareMat underhållsfri.

8 Avfallshantering

CareMat får inte slängas i hushållsavfallet. Se till att avfallshanteringen av CareMat sker korrekt.

9 Tekniska data

Artikel	CareMat Ax5T	CareMat Cx5T	CareMat Bx5T	CareMat Mx5T	Radiosändare	Ekahau A4 WiFi tag
Mått (LxBxH)	1100 x 700 x 19 mm	1100 x 700 x 19 mm	700 x 400 x 19 mm	283 x 202 x 19 mm	Radiofrekvens	802.11 b/g 2.4GHz WiFi-nätverk
Vikt	8.2 kg	6.5 kg	3.2 kg	0.6 kg	Radoräckvidd	Upp till 40 m vid 11 Mbit/s inomhus, beroende på byggnadens strukturelle villkor (upp till 60 m vid 2 Mbit/s fritt fält)
Material	Polyuretan (PU)				Batterityp	2x 3V cylindriska litiumceller CR2
Färg	Matta: Careyellow, Caregrey				Batteritid	18 månader (med 4 testintervaller/2 positionsbyten/3 alarm inom 24 h)
Yta	Halkfri struktur				Skyddsklass	IP54
Personvikt	minst 10 kg				Omgivningstemperatur	0 till +50 °C
Kemisk beständighet	Vatten (rumstemp.), kroppsvätskor, vanligt desinfektionsmedel, max. 70 vol% alkohol					

Tekniska ändringar förbehålls

10 EG-försäkran om överensstämmelse

Tillverkare:
Följande direktiv efterföljs:
Produkttyper:

Bircher Reglomat AG, Wiesengasse 20, CH-8222 Beringen
RoHS 2011/65/EU, RED 2014/53/EU
CareMat Ax5T EK2.4, CareMat Bx5T EK2.4, CareMat Cx5T EK2.4, CareMat Mx5T EK2.4

11 Kontakt | Seller

Bircher Reglomat AG, Wiesengasse 20, CH-8222 Beringen, www.bircher-reglomat.com | Swissdoor ApS, Stenhuggervej 2, 5471 Søndersø, www.swissdoor.dk